

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 约翰·F·肯尼迪的就职演说(john F. Kennedy's Inaugural Address)

000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·F·肯尼迪的就职演说(John F. Kennedy's Inaugural Address)

第1/1页

[ˌdʒer'efkeɪz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] , [ˌdʒænjʊəri] - , - , - : - [iː es 'tiː]
JFK's Inaugural Address , January 20 , 1961 , 12 : 11 EST
肯尼迪的就职典礼地址 , 一月 - , - , - : - 东部标准时间

肯尼迪总统就职演说, 1961年1月20日, 美国东部时间12:11。

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [tə'deɪ] [nɒt][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ɒv; əv] [ˈpɑːti] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] . . .
We observe today not a victory of party but a celebration of freedom . . .
我们观察今天不是 一个 胜利的 的 派对 但 一个 庆典 的 自由 . . .

我们今天庆祝的不是某个政党的胜利, 而是自由的庆典.....

[ˈsɪmbəlaɪzɪŋ] [æn; ən][end][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . .
symbolizing an end as well as a beginning . .
象征 一个 结尾 作为 出色地 作为 一个 开始 . .

既象征着结束, 也象征着开始。

. [ˈsɪgnɪfaɪŋ] [rɪ'njuːəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [swɔːn] [brɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]
. signifying renewal as well as change for I have sworn before you and
. 表示 续期 作为 出色地 作为 改变 为了 我 有 宣誓 前 你 和
[ɔːl'maɪti] [ɡɒd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɒləm] [əʊθ] [ˈaʊə(r)] [fɔːbeəz] [prɪ'skraɪbd] [ˈniːli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd]
Almighty God the same solemn oath our forbears prescribed nearly a century and
全能者 上帝 这 相同的 庄严 誓言 我们的 祖先 规定 几乎 一个 世纪 和
[θriː] - ['kwɔːtəz] [ə'gəʊ] .
three - quarters ago .
三 - 四分之一 前 .

这既象征着更新, 也象征着改变, 因为我已在你们和全能的上帝面前宣誓, 立下了与我们的先辈近一个世纪零四分之三
个世纪前所规定的同样的庄严誓言。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [naʊ] ,
The world is very different now ,
这 世界 是 非常 不同的 现在 ,

世界已经大不相同了。

[fɔː(r); fə(r)][mæn][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɔːt(ə)] [hændz][ðə; ði] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən]
for man holds in his mortal hands the power to abolish all forms of human
为了 男人 持有 在 他的 凡人 双手 这 力量 到 取消 全部 表格 的 人类
[ˈpɒvəti] [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] .
poverty and all forms of human life .
贫困 和 全部 表格 的 人类 生活 .

因为人类手中掌握着消除一切形式的人类贫困和一切形式的人类生命的权力。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrevə'ljuːʃənəri] [brɪ'liːfs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [fɔːbeəz] [fɔːt] [ɑː(r); ə(r)]
And yet the same revolutionary beliefs for which our forbears fought are
和 然而 这 相同的 革命性的 信仰 为了 哪个 我们的 祖先 战斗 是
[stiːl] [æt; ət] [ˈɪʃuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɡləʊb] . .
still at issue around the globe . .
仍然 在 问题 大约 这 地球 . .

然而, 我们先辈为之奋斗的那些革命性信念, 如今在全球范围内仍然备受争议。

. [ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] [kʌm] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [ðə; ði]
. the belief that the rights of man come not from the generosity of the
. 这 信仰 那 这 权利 的 男人 来 不是 从 这 慷慨 的 这
[steɪt] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [hænd][ɒv; əv] [ɡɒd] .
state but from the hand of God .
状态 但 从 这 手 的 上帝 .

认为人权并非来自国家的慷慨, 而是来自上帝的旨意。

. [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː] [ˈwiʃɪz] [juː ˈes] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] . . .
. **whether it wishes us well or ill** . . .
. 无论 它 愿望 我们 出色地 或者 患病的 . . .

无论它对我们抱有好感还是恶意.....

[ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [peɪ] [ˈeni] [praɪs] , [beə(r)][ˈeni] [ˈbɜːd(ə)n] , [miːt] [ˈeni] [ˈhɑːdʃɪp] , [səˈpɔːt] [ˈeni] [frend]
that we shall pay any price , bear any burden , meet any hardship , support any friend
那 我们 将 支付 任何 价格 , 熊 任何 负担 , 见面 任何 困境 , 支持 任何 朋友
, ,
, ,

我们将付出任何代价，承受任何负担，克服任何困难，支持任何朋友。

[əˈpəʊz] [ˈeni] [fəʊ] , [tuː; tə] [əˈʊə(r)] [ðə; ði][səˈvaɪv(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] .
oppose any foe , to assure the survival and the success of liberty .
反对 任何 敌人 , 到 保证 这 生存 和 这 成功 的 自由 .

反对任何敌人，以确保自由的生存和胜利。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [pledʒ] . .
This much we pledge . .
这 很多 我们 保证 . .

我们承诺做到这些。

. [ænd; ənd]
. **and**
. 和

。和

[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

更多的。

[tuː; tə] [ðəʊz] [əʊld][ˈælaɪz] [huːz] [ˈkʌltʃərəl][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈbrɪdʒɪnz][wiː; wi] [ʃeə(r)] :
To those old allies whose cultural and spiritual origins we share :
到 那些 老的 盟国 谁 文化 和 精神 起源 我们 分享 :

致那些与我们拥有共同文化和精神渊源的老盟友们：

[wiː; wi] [pledʒ] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ɒv; əv][ˈfeɪθf(ə)l] [frendz] .
we pledge the loyalty of faithful friends .
我们 保证 这 忠诚 的 忠实 朋友们 .

我们誓言忠诚，如同挚友一般。

[juˈnaɪtɪd] . .
United . .
团结的 . .

团结的。。

. [ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)l][wiː; wi] [ˈkænɒt] [duː; də][ɪn][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][siː ˈəʊ - [ˈɒpəreɪtɪv] [ˈventʃəz] .
. **there is little we cannot do in a host of co - operative ventures** .
. 那里 是 小的 我们 不能 做 在 一个 主持人 的 合作 - 操作 风险投资 .

在众多合作项目中，几乎没有什么我们做不到的。

[drɪˈvaɪdɪd] . .
Divided . .
分割 . .

分裂了。

. [ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . .
. **there is little we can do** . .
. 那里 是 小的 我们 能 做 . .

我们能做的很少。

· [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][deə(r)][nɒt] [mi:t] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['tʃælɪndʒ] , [æt; ət] [ɒdʒ] , [ænd; ənd][splɪt][ə'sʌndə(r)]
· for we dare not meet a powerful challenge , at odds , and split asunder
· 为了 我们 敢 不是 见面 一个 强大的 挑战 , 在 赔率 , 和 分裂 分离
·
·
·

因为我们不敢面对强大的挑战，所以彼此对立，四分五裂。

[tu:; tə] [ðəʊz] [nju:] [steɪts] [hu:m] [wi:; wi] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] :
To those new states whom we welcome to the ranks of the free :
 到 那些 新的 各州 谁 我们 欢迎 到 这 排名 的 这 自由的 :
 我们欢迎这些新加入自由国家行列的国家:

[wiː; wi] [pledʒ] [ˈaʊə(r)] [wɜːd] [ðæt] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv][kəˈləʊniəl][kənˈtrəʊl][jæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [pɑːst]
we pledge our word that one form of colonial control shall not have passed
 我们 保证 我们的 单词 那 一 形式 的 殖民 控制 将 不是 有 通过了
 [əˈweɪ] [ˈmiəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)][ˈaɪən] [ˈtɪrəni] .
away merely to be replaced by a far more iron tyranny .
 离开 仅仅 到 是 替换 经过 一个 远的 更多的 铁 暴政 .

我们郑重承诺，一种殖民统治形式绝不会消亡后，又被更加铁腕的暴政所取代。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [sə'pɔːtɪŋ] ['aʊə(r)] [vjuː] .
We shall not always expect to find them supporting our view .
 我们 将 不是 总是 预计 到 寻找 他们 支持 我们的 看法 .

我们不能总是期望他们支持我们的观点。

[bʌt; bət][wiː; wi][fæl; fəl][ˈɔːlweɪz] [həʊp][tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] ['strɒŋli] [sə'pɔːtɪŋ] [ðeə(r)][əvən] ['friːdəm]

But	we	shall	always	hope	to	find	them	strongly	supporting	their	own	freedom
但	我们	将	总是	希望	到	寻找	他们	强烈	支持	他们的	自己的	自由

∴

∴

∴

但我们始终希望他们能够坚定地捍卫自己的自由。

. [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] . .
 . **and** **to** **remember** **that** . .
 . 和 到 记住 那 . .

记住这一点。

. [In]
 . **in**
 . 在

[ðə; ði][pɑ:st] . .
the past . .
 这 过去的 . .

过去.....

· [ðəʊz] [hu:] ['fu:lɪʃli] [sɔ:t] ['paʊə(r)][baɪ]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] [endɪd] [ʌp][ɪn'saɪd]

· those who foolishly sought power by riding the back of the tiger ended up inside

· 那些 WHO 愚蠢地 寻求 力量 经过 骑术 这 后退 的 这 老虎 结束 向上 里面

·

·

·

·

那些愚蠢地想骑虎难下、追求权力的人，最终都落入了虎口之中。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðə; ði] [ɡləʊb] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [tuː; tə]
To those people in the huts and villages of half the globe struggling to
到 那些 人们 在 这 小屋 和 村庄 的 一半 这 地球 挣扎 到
[breɪk] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [mæs] [ˈmɪzəri] :
break the bonds of mass misery :
休息 这 债券 的 大量的 苦难 :

致全球半数地区那些生活在茅屋和村庄里，努力摆脱苦难枷锁的人们：

[wiː; wi] [pledʒ] [ˈaʊə(r)] [best] [ˈefəts] [tuː; tə] [help] [ðəm; ðəm] [help] [ðəmˈselvz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)]
we pledge our best efforts to help them help themselves , for whatever
我们 保证 我们的 最好的 努力 到 帮助 他们 帮助 他们自己 , 为了 任何
[ˈpɪəriəd] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] . .
period is required . .
时期 是 必需的 . .

我们承诺尽最大努力帮助他们自助，无论需要多长时间。

. [nɒt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈkɑːmjənɪsts] [meɪ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [nɒt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [wiː; wi] [siːk] [ðəə(r)]
. not because the Communists may be doing it , not because we seek their
. 不是 因为 这 共产党 可能 是 正在做 它 , 不是 因为 我们 寻找 他们的
[vəʊts] ,
votes ,
投票 ,

并非因为共产党人可能这样做，也并非因为我们想争取他们的选票。

[bʌt; bət] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] .
but because it is right .
但 因为 它 是 正确的 .

但因为这是正确的。

[ɪf] [ə; eɪ] [friː] [səˈsaɪəti] [ˈkænɒt] [help] [ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
If a free society cannot help the many who are poor ,
如果 一个 自由的 社会 不能 帮助 这 许多 WHO 是 贫穷的 ,
如果一个自由社会不能帮助众多穷人，

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [seɪv] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
it cannot save the few who are rich .
它 不能 节省 这 很少 WHO 是 富有的 .
它救不了少数富人。

[tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪstə(r)] [rɪˈpʌblɪk] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈbɔːdə(r)] : [wiː; wi] [ˈɒfə(r)] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [pledʒ] . . .
To our sister republics south of our border : we offer a special pledge . . .
到 我们的 姐姐 共和国 南 的 我们的 边界 : 我们 提供 一个 特别的 保证 . . .
我们向南部的姐妹共和国致以特别的承诺.....

[tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ˈaʊə(r)] [ɡʊd] [wɜːdz] [ˈɪntuː] [ɡʊd] [diːdz] . .
to convert our good words into good deeds . .
到 转变 我们的 好的 字 进入 好的 契约 . .
将我们的善言转化为善行。

. [ɪn]
. in
. 在
在自由和民主的旗帜下。

[ə; eɪ] [njuː] [əˈlaɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈprəʊɡres] . .
a new alliance for progress . .
一个 新的 联盟 为了 进步 . .
为进步而建立的新联盟.....

. [tuː; tə] [əˈsɪst] [friː] [men] [ænd; ənd] [friː] [ˈɡʌvənmənts] [ɪn] [ˈkɑːstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] .
. to assist free men and free governments in casting off the chains of poverty .
. 到 协助 自由的 男人 和 自由的 政府 在 铸件 离开 这 链条 的 贫困 .
帮助自由的人民和自由的政府摆脱贫困的枷锁。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] [ˌrevəˈlu:ʃn] [ɒv; əv][həʊp] ['kænɒt] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ˈhɒstail] [pˈaʊəz] .
But this peaceful revolution of hope cannot become the prey of hostile powers .
但 这 和平 革命 的 希望 不能 变得 这 猎物 的 敌对的 权力 .

但是，这场充满希望的和平革命绝不能成为敌对势力的猎物。

[let] [ɔ:l][ˈaʊə(r)] ['neɪbəz] [nəʊ] [ðæt][wi:; wi][jæl; jəl][dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əˈpəʊz] [əˈɡreɪ(ə)n]
Let all our neighbors know that we shall join with them to oppose aggression
让 全部 我们的 邻居 知道 那 我们 将 加入 和 他们 到 反对 侵略
[ɔ:(r)] [səbˈvɜ:ʃn] [ˌeniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] . .
or subversion anywhere in the Americas . .
或者 颠覆 任何地方 在 这 美洲 . .

让所有邻国都知道，我们将与他们携手反对美洲任何地方发生的侵略或颠覆行为。

. [ænd; ənd][let] [ˈevri] [ˈlðə(r)][ˈpaʊə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈhemɪsfɪə(r)] [ɪnˈtendz][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði]
. **and let every other power know that this hemisphere intends to remain the**
. 和 让 每一个 其他 力量 知道 那 这 半球 意图 到 保持 这
[ˈma:stə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [haʊs] .
master of its own house .
掌握 的 它是自己的 房子 .

让其他所有强权都知道，这个半球决心继续做自己国家的主人。

[tu:; tə] [ðæt] [wɜ:ld] [əˈsembli] [ɒv; əv] [ˈsɒvrɪn] [steɪts] : [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈneiʃnz] . . .
To that world assembly of sovereign states : the United Nations . . .
到 那 世界 集会 的 主权 各州 : 这 团结的 国家 . . .
致这个由主权国家组成的世界大会：联合国.....

[ˈaʊə(r)][lɑ:st] [best] [həʊp] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði][ˈɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][wɔ:(r)][hæv; həv][fa:(r)]
our last best hope in an age where the instruments of war have far
我们的 最后的最好的 希望 在 一个 年龄 在哪里 这 仪器 的 战争 有 远的
[,autˈpeɪs] [ðə; ði][ˈɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [pi:s] ,
outpaced the instruments of peace ,
超越 这 仪器 的 和平 ,
在战争手段远远超过和平手段的时代，这是我们最后的希望。

[wi:; wi] [rɪˈnju:] [ˈaʊə(r)] [pledʒ] [ɒv; əv] [səˈpɔ:t] . .
we renew our pledge of support . .
我们 更新 我们的 保证 的 支持 . .
我们重申支持承诺。

. [tu:; tə]
. **to**
. 到
。到

[prɪˈvent] [ˌaɪ ˈti:] [frɒm; frəm] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈmiəli] [ə; eɪ][ˈfɔ:rəm][fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈvektɪv] . .
prevent it from becoming merely a forum for invective . .
防止 它 从 成为 仅仅 一个 论坛 为了 谩骂 . .
防止它沦为互相谩骂的场所。

. [tu:; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ɪts] [ʃi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] . . .
. **to strengthen its shield of the new and the weak** . . .
. 到 加强 它是 盾 的 这 新的 和 这 虚弱的 . . .
为了加强对新生力量和弱势群体的保护.....

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈlɑ:dʒ] [ðə; ði][ˈeəriə][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [rɪt] [meɪ] [rʌn] .
and to enlarge the area in which its writ may run .
和 到 放大 这 区域 在 哪个 它是 写 可能 跑步 .
并扩大其令状的执行范围。

[ˈfaɪnəli] , [tu:; tə] [ðəʊz] [ˈneiʃnz] [hu:] [wʊd] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈaʊə(r)] [ˈædvəs(ə)rɪz] ,
Finally , to those nations who would make themselves our adversaries ,
最后 , 到 那些 国家 WHO 会 制作 他们自己 我们的 对手 ,
最后，对于那些企图与我们为敌的国家，

[wiː, wi][ˈɒfə(r)][nɒt][ə, eɪ] [plɛdʒ] [bʌt; bət][ə, eɪ] [rɪˈkwest] : [ðæt][bəʊθ][saɪdʒ] [brɪˈɡɪn] [əˈnjuː][ðə; ði][kwɛst]
we offer not a pledge but a request : that both sides begin anew the quest
我们 提供 不是 一个 保证 但 一个 要求 : 那 两个都 侧面 开始 重新 这 寻求
[fɔː(r); fə(r)] [piːs] ;
for peace ;
为了 和平 ;

我们提出的不是承诺，而是请求：双方重新开始寻求和平；

[brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][dɑːk] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌnˈliːft] [baɪ] [ˈsaɪəns] [ɪnˈɡʌlf] [ɔːl][hjuːˈmænəti][ɪn]
before the dark powers of destruction unleashed by science engulf all humanity in
前 这 黑暗的 权力 的 破坏 释放 经过 科学 吞噬 全部 人类 在
[plænd] [ɔː(r)][ˌæksɪd(ə)nt][self] - [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
planned or accidental self - destruction .
计划 或者 偶然 自己 - 破坏 .

在科学释放出的黑暗毁灭力量将全人类吞噬，导致有计划或无计划的自我毁灭之前。

[wiː, wi][deə(r)][nɒt] [tempt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wiːknəs] .
We dare not tempt them with weakness .
我们 敢 不是 诱惑 他们 和 弱点 .

我们不敢用软弱来诱惑他们。

[fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli] [wen] [ˈaʊə(r)][ɑːmz][ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [brɪˈjɒnd] [daʊt] [kæn; kən][wiː, wi][biː, bi][ˈsɜːt(ə)n]
For only when our arms are sufficient beyond doubt can we be certain
为了 仅有的 什么时候 我们的 武器 是 充足的 超过 怀疑 能 我们 是 肯定
[brɪˈjɒnd] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː, bi] [ɪmˈplɔɪd] .
beyond doubt that they will never be employed .
超过 怀疑 那 他们 将要 绝不 是 受雇 .

只有当我们的武器装备绝对充足时，我们才能绝对确信它们永远不会被使用。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][kæn; kən] [tuː] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɡruːps] [ɒv; əv] [ˈneiʃnz] [teɪk] [ˈkʌmfət]
But neither can two great and powerful groups of nations take comfort
但 两者都不 能 二 伟大的 和 强大的 团体 的 国家 拿 舒适
[frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [kɔːs] . . .
from our present course . . .
从 我们的 展示 课程 . . .

但两个强大国家集团都不能从我们目前的做法中获得慰藉。

. [bəʊθ][saɪdʒ] [ˌəʊvəˈbəːdənd] [baɪ][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] ['wepənz] ,
. **both sides overburdened by the cost of modern weapons** ,
. 两个都 侧面 负担过重 经过 这 成本 的 现代的 武器 ,

双方都因现代武器的高昂成本而负担过重。

[bəʊθ] ['raɪtli] [əˈlɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [sprɛd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['ætəm] ,
both rightly alarmed by the steady spread of the deadly atom ,
两个都 没错 惊慌 经过 这 稳定的 传播 的 这 致命 原子 ,

他们都对致命原子能的持续扩散感到震惊，这是理所当然的。

[jet] [bəʊθ] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːltə(r)] [ðæt] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ['bæləns] [ɒv; əv][ˈterə(r)] [ðæt] [steɪz] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
yet both racing to alter that uncertain balance of terror that stays the hand of
然而 两个都 赛车 到 改变 那 不确定 平衡 的 恐怖 那 停留 这 手 的
[ˌmænˈkaɪndz][ˈfaɪn(ə)l][wɔː(r)] .
Mankind's final war .
人类的 最终的 战争 .

然而，双方都在竞相改变这种不稳定的恐怖平衡，这种平衡阻止了人类最终战争的爆发。

[səʊ][let][juː 'es] [brɪˈɡɪn] [əˈnjuː] . . .
So let us begin anew . . .
所以 让 我们 开始 重新 . . .

那么，让我们重新开始吧。

. [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [ðæt] [sə'vɪləti][ɪz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['wi:k nəʃ] ,
. **remembering on both sides that civility is not a sign of weakness** ,
. 记住 在 两个都 侧面 那 礼貌 是 不是 一个 符号 的 弱点 ,
双方都应记住，礼貌并非软弱的表现。

[ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɪz][ˈɔ:lweɪz][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə] [pru:f] .
and sincerity is always subject to proof .
和 诚意 是 总是 主题 到 证明 .
真诚总要经过验证。

[let] [ju: 'es][ˈnevə(r)] [nɪ'gəʊʃiəɪt] [aʊt] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [bʌt; bət][let] [ju: 'es][ˈnevə(r)][fɪə(r)][tu:; tə] [nɪ'gəʊʃiəɪt] .
Let us never negotiate out of fear , but let us never fear to negotiate .
让 我们 绝不 谈判 出去 的 害怕 , 但 让 我们 绝不 害怕 到 谈判 .
我们绝不应因为恐惧而谈判，但也绝不应害怕谈判。

[let] [bəuθ][saɪdz][ɪk'splɔ:(r)] [wʌt] ['prɔ:bləmz][ju'naɪt][ju: 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bi'lebə] [ðəʊz] ['prɔ:bləmz]
Let both sides explore what problems unite us instead of belaboring those problems
让 两个都 侧面 探索 什么 问题 团结 我们 反而 的 费力 那些 问题
[wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ju: 'es] .
which divide us .
哪个 划分 我们 :
双方应该探讨哪些问题能够团结我们，而不是纠缠于那些分裂我们的问题。

[let] [bəuθ][saɪdz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
Let both sides , for the first time ,
让 两个都 侧面 , 为了 这 第一的 时间 ,
让双方第一次.....

[ˈfɔ:mjuleɪt] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [prə'pəʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'spek](ə)n][ænd; ənd][kən'trəʊl][ɒv; əv]
formulate serious and precise proposals for the inspection and control of
制定 严肃的 和 精确的 提案 为了 这 检查 和 控制 的
[ɑ:mz] . .
arms : .
武器 : .
制定切实可行的武器检查和控制方案。

. [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˈʌðə(r)] ['neiʃnz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t]
. **and bring the absolute power to destroy other nations under the absolute**
. 和 带来 这 绝对 力量 到 破坏 其他 国家 在下面 这 绝对
[kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔ:l] ['neiʃnz] .
control of all nations .
控制 的 全部 国家 :
并将摧毁其他国家的绝对权力置于所有国家的绝对控制之下。

[let] [bəuθ][saɪdz] [si:k] [tu:; tə][ɪn'vəʊk][ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪts] [t'ɛɪəz] .
Let both sides seek to invoke the wonders of science instead of its terrors .
让 两个都 侧面 寻找 到 调用 这 奇迹 的 科学 反而 的 它是 恐怖 :
双方都应该努力展现科学的奇妙之处，而不是它的恐怖之处。

[tə'geðə(r)] [let] [ju: 'es][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði] [stɑ:z] , [ˈkɒŋkə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] , [ɪ'rædɪkeɪt] [dɪ'zi:z] , [tæp][ðə; ði]
Together let us explore the stars , conquer the deserts , eradicate disease , tap the
一起 让 我们 探索 这 明星 , 征服 这 沙漠 , 根除 疾病 , 轻敲 这
['əʊʃ(ə)n] [depθs] ,
ocean depths ,
海洋 深度 ,
让我们一起探索星辰，征服沙漠，根除疾病，探索海洋深处！

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ɑ:ts][ænd; ənd] ['kɒmə:s] .
and encourage the arts and commerce .
和 鼓励 这 艺术 和 商业 :
并鼓励艺术和商业发展。

" [ʌn'du:] [ðə; ði] ['hevi] ['bæ:dən] . . .
 " **undo** **the** **heavy** **burdens** . . .
 " 撤销 这 重的 负担 . . .

解除沉重负担.....

" [ænd; ɐnd] [ɪf] [ə; eɪ] ['bi:tʃhed] [ɒv; əv][sɪ: 'əʊ] - [ɒpə'reɪ(ə)n] [meɪ] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ðɪ][dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv]
And if a beachhead of co - operation may push back the jungle of
 和 如果 一个 滩头阵地 的 合作 - 手术 可能 推 后退 这 丛林 的
 [sə'spiʃ(ə)n] . . .
suspicion . . .
 怀疑 . . .

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [lə:] . .
but **a** **new** **world** **of** **law** . .
 但 一个 新的 世界 的 法律 . .
 但这是一个全新的法律世界。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] . . .
the strong are just . . .
 这 强的 是 只是 . . .

强者是公正的.....

. [ænd; ɐnd]
 . **and**
 - —————
 . 和

。和

[ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][wʌn] ['hʌndrəd] [deɪz] .
All this will not be finished in the first one hundred days .
全部 这 将要 不是 是 完成的 在 这 第一的 一 百 天 .

所有这些事情不会在头一百天内完成。

[nɔ:(r)] [wɪl] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] . . .
Nor will it be finished in the first one thousand days . . .
也不 将要 它 是 完成的 在 这 第一的 一 千 天 . . .

它也不可能在最初的一千天内完成.....

[nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n] [pə'hæps] [ɪn]['aʊə(r)] ['laɪftaɪm] [ɒn] [ðɪs]
nor in the life of this administration , nor even perhaps in our lifetime on this
也不 在 这 生活 的 这 行政 , 也不 甚至 也许 在 我们的 寿命 在 这
planet .
行星 .

在本届政府任期内，甚至在我们有生之年，都可能不会发生这样的事。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][brɪ'ɡɪn] .
But let us begin .
但 让 我们 开始 .

但我们开始吧。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] , [maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz] . .
In your hands , my fellow citizens . .
在 你的 双手 , 我的 同伴 公民 . .

各位公民，这都掌握在你们手中。

. [mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪn] . .
. **more than mine** . .
. 更多的 比 矿 . .

比我的还多。

. [wɪl] [rest][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ɔ:(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔ:s] .
. **will rest the final success or failure of our course** .
. 将要 休息 这 最终的 成功 或者 失败 的 我们的 课程 .

这将决定我们课程的最终成败。

[sɪns] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ,
Since this country was founded ,
自从 这 国家 曾是 创立 ,

自这个国家建立以来，

[i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkənz] [hæz; həz] [bi:n] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ɡɪv] ['testɪməni] [tu:; tə][ɪts]
each generation of Americans has been summoned to give testimony to its
每个 一代 的 美国人 有 到过 被召唤 到 给 见证 到 它是
national loyalty .
国家的 忠诚 .

每一代美国人都被要求自己对国家的忠诚。

[ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] ['sɜ:vɪs] [sə'raʊnd] [ðə; ði]
The graves of young Americans who answered the call to service surround the
这 坟墓 的 年轻的 美国人 WHO 回答 这 称呼 到 服务 环绕 这
globe .
地球 .

世界各地都埋葬着响应征召入伍的年轻美国人的坟墓。

[naʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['sʌmənz] [ju: 'es] [ə'gen] . . .
Now the trumpet summons us again . . .
现在 这 喇叭 传票 我们 再次 . . .

现在号角再次召唤我们.....

. [ðæt] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['fru:t(fə)] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] ?
 . that can assure a more fruitful life for all mankind ?
 . 那 能 保证 一个 更多的 卓有成效 生活 为了 全部 人类 ?

能够确保全人类过上更美好生活的方法是什么？

[wɪl] [juː, jə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] [ɪ'efət] ?
Will you join in that historic effort ?
 将要 你 加入 在 那 历史性 努力 ?

你愿意加入这项历史性的行动吗？

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
In the long history of the world ,
 在这长的历史的世界 ,

在世界漫长的历史中，

ʔənlɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪnɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˈgrɑːntɪd][ðə; ði][rəʊl][pʊv; əv] [dɪ'fendɪŋ] ['friːdəm] [ɪn][ɪts]
only **a** **few** **generations** **have** **been** **granted** **the** **role** **of** **defending** **freedom** **in** **its**
 仅有的 一个 很少 几代人 有 到过 的确 这 角色 的 防守 自由 在 它是
 'aʊə(r)][pʊv; əv][ˈmæksɪməm][ˈdeɪndʒə(r)] ;
hour **of** **maximum** **danger** ;
 小时 的 最大限度 危险 ;

只有少数几代人被赋予了在自由最危难的时刻捍卫自由的重任；

aɪ[duː; də][nɒt] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] . .
I do not shrink from this responsibility . .
 我 做 不是 收缩 从 这 责任 . .

我不会逃避这份责任。

. [ai] ['welkəm] [ai 'ti:] .
 . **I welcome it** .
 . 我 欢迎 它 .

我表示欢迎。

aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['eni][ˈlðə(r)][ˈpi:p(ə)] [ɔ:(r)]
I do not believe that any of us would exchange places with any other people or
 我 做 不是 相信 那 任何 的 我们 会 交换 地方 和 任何 其他 人们 或者
 ['eni][ˈlðə(r)][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
any other generation .
 任何 其他 一代 .

我不认为我们中的任何一个人会愿意与其他人或任何其他世代的人交换位置。

The energy , the faith ,
这 活力 , 这 信仰 ,

活力，信念，

[ðə; ði]	[dr'vəʃn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[brɪŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɪn'devə(r)]	[wɪl]	[laɪt]	[ɪ'æʊə(r)]	[ɪ'kʌntri]	[ænd; ənd]	[ɔːl]
the	devotion	which	we	bring	to	this	endeavor	will	light	our	country	and	all
这	虔诚	哪个	我们	带来	到	这	努力	将要	光	我们的	国家	和	全部

[huː]	[sɜːv]	[aɪ'tiː]	.	.
who	serve	it	.	.
WHO	服务	它	.	.

我们为这项事业所倾注的热情，将照亮我们的国家和所有为之服务的人们。

and 和

○ 和

[ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈfaɪə(r)] [kæn; kən] [ˈtruːli] [laɪt] [ðə; ði] [wɜːld] .
the glow from that fire can truly light the world .
 这 辉光 从 那 火 能 真的 光 这 世界 .

那团火焰的光芒，真的可以照亮整个世界。

[ænd; ʌnd][səʊ] , [maɪ] ['feləʊ] [ə'merɪkənz] . .
And so , my fellow Americans . .
和 所以 , 我的 同伴 美国人 . .

所以, 我的美国同胞们.....

. [ɑ:sk][nɒt] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] [kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . .
. ask not what your country can do for you . .
. 问 不是 什么 你的 国家 能 做 为了 你 . .

不要问你的国家能为你做什么。

. [ɑ:sk]
. ask
. 问

。问

[wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] .
what you can do for your country .
什么 你 能 做 为了 你的 国家 .

你能为你的国家做些什么？

[maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] . .
My fellow citizens of the world . .
我的 同伴 公民 的 这 世界 . .

各位世界公民.....

. [ɑ:sk][nɒt] [wɒt] [ə'merɪkə] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
. ask not what America will do for you ,
. 问 不是 什么 美国 将要 做 为了 你 ,

不要问美国会为你做什么，

[bʌt; bət] [wɒt] [tə'geðə(r)][wi:; wi][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][mæn] .
but what together we can do for the Freedom of Man .
但 什么 一起 我们 能 做 为了 这 自由 的 男人 .

但我们携手能为人类的自由做些什么呢？

['faɪnəli] , ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɔ:(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Finally , whether you are citizens of America or citizens of the world ,
最后 , 无论 你 是 公民 的 美国 或者 公民 的 这 世界 ,

最后，无论你是美国公民还是世界公民，

[ɑ:sk][ɒv; əv][ju: 'es][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['stændədz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ʌnd]['sækrɪfaɪs] [wɪt]
ask of us here the same high standards of strength and sacrifice which
问 的 我们 这里 这 相同的 高的 标准 的 力量 和 牺牲 哪个

[wi:; wi][ɑ:sk][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
we ask of you :
我们 问 的 你 .

请要求我们像要求你们一样，展现出同样高尚的意志和牺牲精神。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ['aʊə(r)]['əʊnli][ʊə(r)] [rɪ'wɔ:d] , [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['faɪn(ə)l][dʒʌdʒ]
With a good conscience our only sure reward , with history the final judge
和 一个 好的 良心 我们的 仅有的 当然 报酬 , 和 历史 这 最终的 法官

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [di:dz] ;
of our deeds ;
的 我们的 契约 ;

良心清白是我们唯一的可靠回报，历史才是对我们行为的最终评判者；

[let][ju: 'es][gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][lənd][wi:; wi] [lʌv] , ['ɑ:skɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
let us go forth to lead the land we love , asking His blessing and His
让 我们 去 前进 到 带领 这 土地 我们 爱 , 问 他的 祝福 和 他的

[help] ,
help ,
帮助 ,

让我们带着祂的祝福和帮助，去领导我们所爱的这片土地。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt][hiə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [gɔ:dz] [wɜ:k] [mʌst; məst][ˈtru:li][bi:; bi][ˈaʊə(r)] [əʊn] .
but knowing that here on earth God's work must truly be our own .
但 会心 那 这里 在 地球 神的 工作 必须 真的 是 我们的 自己的 .

但要知道，在人世间，上帝的工作必须真正由我们自己来完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

